Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | bo przez Niego mamy ― przystęp ― jedni i drudzy w jednym Duchu do ― Ojca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | bo przez Niego mamy dostęp jedni i drudzy w jednym Duchu do Ojca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż przez Niego mamy dostęp do Ojca,\* jedni i drudzy, w jednym Duchu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo przez Niego mamy zbliżenie się jedni i drudzy w jednym Duchu do Ojca.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | bo przez Niego mamy dostęp jedni i drudzy w jednym Duchu do Ojca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdyż przez Niego mamy dostęp do Ojca, jedni i drudzy, w jednym Duchu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez niego bowiem my, obie strony, mamy przystęp w jednym Duchu do Ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem przezeń mamy przystęp obie strony w jednym Duchu do Ojca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abowiem przezeń mamy przystęp obój w jednym Duchu do Ojca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo przez Niego jedni i drudzy w jednym Duchu mamy przystęp do Ojca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem przez niego mamy dostęp do Ojca, jedni i drudzy w jednym Duchu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez Niego bowiem zarówno jedni, jak i drudzy możemy przybliżyć się do Ojca w jednym Duchu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzięki Niemu jedni i drudzy mamy dostęp do Ojca w jednym Duchu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo za Jego pośrednictwem jedni i drudzy mamy w jednym Duchu dostęp do Ojca.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dzięki niemu jedni i drudzy mamy w duchu jedności dostęp do Ojca.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez Niego mamy jedni i drudzy dostęp do Ojca w jednym Duchu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо ті й другі мають через нього доступ до Батька, в одному дусі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo przez niego, w jednym Duchu, wszyscy mają dostęp do Ojca. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | wieść o tym, że przez Niego jedni i drudzy mamy przystęp w jednym Duchu do Ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponieważ przez niego my, oba ludy, mamy przystęp do Ojca dzięki jednemu duchowi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To dzięki Niemu, przez jednego Ducha, wszyscy mamy dostęp do Boga Ojca. |

1. 1) <x>500 14:6</x>; <x>520 5:2</x>; <x>560 3:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 12:13</x>; <x>560 4:4</x> [↑](#footnote-ref-3)